

## 2013年2月度土曜例会 (2013/02/16)

インドネシアからのゲストスピーカーは久しぶりです。5年以上も前に Hadiyanto さんが“High Price of Education in Indonesia”と言うテーマで話してくれました。本日は Narila Mutia Nasir さん、タイトルは: **Maternal and Child Health Handbook in Indonesia: A Lesson learned from Japan** と言う事ですが、

えっ！何？母子手帳？これって日本がオリジンなの？なにか学術的で難しそうなテーマだけど、と思いませんでしたか。では彼女の履歴から、スマトラ島の Tanjung Karang 出身、幼少時代は東カリマンタンで過ごしインドネシアの公衆衛生大学修士課程卒業後大阪大学人間科学 Phd プログラムに参加の為来日、博士号取得、ジャカルタのイスラミック大学講師と言う肩書きです。でもそんなに物々しい肩書きとは思えない優しいママの感じ、4歳の息子さん同伴でした。まずは皆さん、日本で母子手帳がスタートしたのはいつでしょう？という問いかけからです。

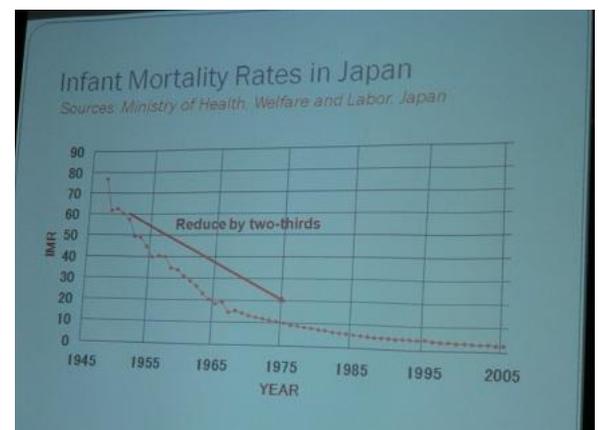
本論に入る前にインドネシアに関するおさらいから。下記マップをご覧ください。Tanjung Karang はジャワからのスマトラ島への入口に位置します。日本と同じ列島で 17,504 島からなり 350 部族、583 以上の言語が話され公用語は Bahasa Indonesia、人口 2.5 億、約 9 割はイスラム教信者、国土面積は日本の約 5 倍です。

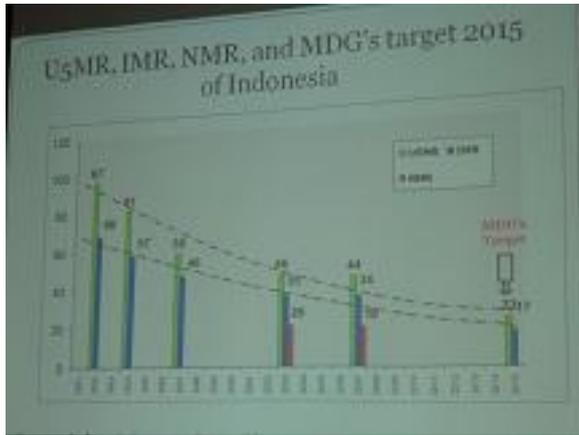


### 日本における母子手帳の歴史

1948年 20ページの母子手帳スタート、1970年 Maternal and Child Health Handbook (MCH)、1996年 国際 MCH 発行、1007年 在住外国人の為に英語、インドネシア語、スペイン語、タガログ語、ポルトガル語、中国語、韓国語、タイ語バージョン発行。

母子手帳の効果が大きく日本での幼児死亡率が激減した。彼女、インドネシア語があったおかげで大助かりしたそうです。





## インドネシアの母子手帳

1994年JICAのバックアップによりジャワ島でパイロットプロジェクト立ち上げ、1997年全国レベルで採用、2004年国家プログラムとなった。出産時の母親死亡率(MMR)、新生児死亡率(NMR)、幼児(IMR)、5歳以下(U5MR)当初は非常に高かったが年々減少している。



## Is it useful?

- Number of previous studies on utilization of MCH handbook in Indonesia showed the positive effect.
- The MCH handbook is used as a tool to integrate maternal, neonatal, and child health services which provides comprehensive health records of mother's health, and child's health and equipped with information on how to maintain the health of mother and child during that period. (Budihardja, 2010)

## Is the content different with Japan Version?

- Principally the content is not much different.
- It is all about maternal and child health, such as check up during pregnancy immunization check list, etc.
- But Indonesia version is more colorful, more pictures to make it easier to understand.
- All provinces in Indonesia use the national version (no district version)

## How to make it more powerful?

- MCH handbook only is not enough to empower mother to clearly understand the content of the handbook.
- Previous study showed that mother just keep the handbook, rarely read the handbook (Kusumayati and nakamura, 2007)
- It is recommended to develop mother class to enhance the quality of MCH handbook utilization in Indonesia.



## 母親教室プログラムの促進

母親教室は妊婦がグループで健康について学ぶ場所です。妊娠、出産、産後のケア、子供のケアに関する知識や技術などを母子手帳を活用して学びます。

## インドネシアにおける母親教室のコンセプト

母子手帳を教科書として使います。

一方向な押し付けではなく双方向で参画し合います。

母親教室を押し進める為には地域のリーダーを基にあくまでも地域社会が基盤です。



さてここからは Narila さんの 7 ヶ月にわたる研究結果についての取りまとめです。500 例近い膨大なサンプル数の調査結果から結論は母親教室参加グループと非参加グループとでは様々な項目に明らかに有意差があり、母親教室の効果が証明されました。また今後の研究課題も見出せました。当時自身も妊娠中、それはそれは大変だったそう。そして面白い事には出産にまつわる言い伝えが沢山有り、お国柄も出ます。へその緒の上にコインを置く。コリアンダーかペッパーを塗る。でも私が日本で産んだ時にはしませんでした。先生がハイって渡してくれました。お守りも持ちます。特に夜間の外出を避けます。妊娠してから外出をしなかったと言う人も居ました。お年よりは赤ちゃんの枕の下にコーランを置きなさい、とも言います。

でも私が日本で産んだ時にはしませんでした。先生がハイって渡してくれました。お守りも持ちます。特に夜間の外出を避けます。妊娠してから外出をしなかったと言う人も居ました。お年よりは赤ちゃんの枕の下にコーランを置きなさい、とも言います。

### Traditional belief の影響

お守りを持ち、出産後 40 日間は外出を避けなさい。

お年寄りの言う言い伝えはお年寄りを立てて続けたら如何？

赤ちゃんに蜂蜜を舂めさせるのはイスラムの結構強力な慣習です。(非常に危険だそうです)

伝統的な慣習は地方の健康プログラムと共存できます。

それらの慣習は健康に害を及ぼさなければ、無理にやめさせる必要は無いと思います。

### O&A

- 日本で出産した時にお宮参りに行きました？またお食いぞめは？イスラム教では **What does Muslims whisper in the ear of any new born baby? It is the call to prayer (Adhan) to remind Muslims that it is time to pray. Muslims believe the first thing a baby should hear after birth is this call to prayer - This is how it goes.** 第一子の時は看護婦さんがさっと連れて行ってしまったので出来ませんでした。第二子の時は頼んでさせてもらいました。
- 旦那は家庭的ですか？休日、子供たちと遊んでくれますか？夫も阪大に通っていますが家庭的な優しい旦那です。お風呂にも入れてくれます。
- 日本の印象は？ずばり私の第二の故郷です。両親や国の友人から遠く離れて暮らしているので、日本で出来た友人の皆さんの親身になって支えてくれる親切さに感謝しています。ホスピタリティに富んでいる日本生活の毎日を楽しんでいます。



**Arigatou Gozaimasita!**

**Thank you!**

**Terima Kasih!**